



TREATY SERIES No. 21 (1925).

TREATY
OF
COMMERCE AND NAVIGATION
BETWEEN
GREAT BRITAIN & AUSTRIA,
TOGETHER WITH ACCOMPANYING DECLARATION.

Signed at London, May 22, 1924.

(Ratifications exchanged at London, February 11, 1925.)

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty.*

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller.

1925

Price 6d. Net.

Cind. 2411.

689

Treaty of Commerce and Navigation between Great Britain and Austria.

Signed at London, May 22, 1924.

(Ratifications exchanged at London, February 11, 1925.)

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the Federal President of the Republic of Austria, being desirous of further facilitating and extending the commercial relations already existing between their respective countries, have determined to conclude a Treaty of Commerce and Navigation with this object, and have appointed their plenipotentiaries, that is to say :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, the Right Honourable James Ramsay MacDonald, M.P., His Majesty's Prime Minister and Principal Secretary of State for Foreign Affairs ; and

The Federal President of the Republic of Austria, Herr Georg Franckenstein, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Austrian Republic in London ;

Who, after having communicated to each other their respective powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :—

ARTICLE 1.

There shall be between the territories of the Contracting Parties reciprocal freedom of commerce and navigation.

DER Bundespräsident der Republik Österreich und Seine Majestät der König des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland und der britischen überseeischen Lande, Kaiser von Indien, von dem Wunsche geleitet, die zwischen ihren beiden Ländern bereits bestehenden Handelsbeziehungen weiter zu erleichtern und auszudehnen, haben beschlossen, zu diesem Zweck einen Handels- und Schiffahrtsvertrag abzuschliessen und zu ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich :

Der Bundespräsident der Republik Österreich, den Herrn Georg Franckenstein, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Republik Österreich zu London ; und

Seine Majestät der König des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland und der britischen überseeischen Lande, Kaiser von Indien, den sehr ehrenwerten James Ramsay MacDonald, M.P., Allerhöchstihren Ministerpräsidenten und Hauptstaatssekretär der Auswärtigen Angelegenheiten ;

Die nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten die nachstehenden Artikel vereinbart haben :

ARTIKEL 1.

Zwischen den Gebieten der vertragschliessenden Teile wird gegenseitig Handels- und Schiffahrtsfreiheit bestehen.

The subjects and citizens of each of the Contracting Parties shall have liberty freely to come, with their ships and cargoes, to all places and ports in the territories of the other, to which subjects or citizens of that Contracting Party are or may be permitted to come, and shall enjoy the same rights, privileges, liberties, favours, immunities and exemptions in matters of commerce and navigation as are or may be enjoyed by subjects or citizens of that Contracting Party.

It is understood, however, that the preceding stipulations in no wise affect the Laws, Decrees and special Regulations regarding commerce, industry and police in force in the territories of each Party, and generally applicable to all foreigners.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties in the territories of the other Party shall not be subject in respect of their persons or property, or in respect of their commerce or industry, to any taxes, whether general or local, or to imposts or obligations, of any kind whatever, other or greater than those which are or may be imposed upon subjects or citizens of the other, or subjects or citizens of the most favoured nation.

ARTICLE 2.

The Contracting Parties agree that, in all matters relating to commerce, navigation and industry, any privilege, favour or im-

Die Untertanen und Staatsangehörigen jedes der beiden vertragschliessenden Teile werden volle Freiheit haben, mit ihren Schiffen und Ladungen nach allen Orten und Häfen in den Gebieten des anderen Teiles zu kommen, in welchen Untertanen oder Staatsangehörige dieses Teiles zugelassen sind oder zugelassen werden sollten, und werden die gleichen Rechte, Vorrechte, Freiheiten, Begünstigungen, Befreiungen und Ausnahmen in Bezug auf Handel und Schifffahrt geniessen, die die Untertanen oder Staatsangehörigen dieses Teiles geniessen oder geniessen sollten.

Es besteht jedoch Einverständnis, dass die vorstehenden Bestimmungen in keiner Weise die Gesetze, Verordnungen und besonderen Vorschriften betreffend Handel, Industrie und Polizei berühren, die in den Gebieten jedes der beiden Teile in Geltung stehen und auf alle Fremden allgemein Anwendung finden.

Die Untertanen oder Staatsangehörigen eines der beiden vertragschliessenden Teile werden in den Gebieten des anderen Teiles bezüglich ihrer Person oder ihres Eigentums oder bezüglich ihres Handels oder Gewerbes welcher Art immer keinerlei anderen oder höheren allgemeinen oder örtlichen Abgaben, Auflagen oder Verpflichtungen unterliegen, als jenen, die den Untertanen oder Staatsangehörigen des betreffenden Teiles oder den Untertanen oder Staatsangehörigen des meistbegünstigten Landes auferlegt werden oder auferlegt werden sollten.

ARTIKEL 2.

Die vertragschliessenden Teile kommen überein, dass in allen Fragen, betreffend Handel, Schifffahrt und Industrie alle Vorrechte,

691

munity which either Contracting Party has actually granted or may hereafter grant to the ships and subjects or citizens of any other foreign State shall be extended simultaneously and unconditionally without request and without compensation to the ships and subjects or citizens of the other, it being their intention that the commerce, navigation and industry of each Contracting Party shall be placed in all respects on the footing of the most favoured nation.

ARTICLE 3.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties in the territories of the other shall be at full liberty to acquire and possess every description of property, movable and immovable, which the Laws of the other Contracting Party permit, or shall permit, the subjects or citizens of any other foreign country to acquire and possess. They may dispose of the same by sale, exchange, gift, marriage, testament, or in any other manner, or acquire the same by inheritance under the same conditions which are or shall be established with regard to subjects or citizens of the other Contracting Party. They shall not be subjected in any of the cases mentioned to any taxes, imposts or charges of whatever denomination other or higher than those which are or shall be applicable to subjects or citizens of the other Contracting Party.

Begünstigungen oder Befreiungen, die einer der vertragsschliessenden Teile den Schiffen und Untertanen oder Staatsangehörigen eines anderen fremden Staates gegenwärtig zugestanden hat oder in Zukunft zugestehen sollte, gleichzeitig und bedingungslos, ohne besonderes Verlangen und ohne Gegenleistung, auf die Schiffe und Untertanen oder Staatsangehörigen des anderen Teiles ausgedehnt werden, da es ihre Absicht ist, dass Handel, Schiffahrt und Industrie jedes der beiden vertragsschliessenden Teile in jeder Hinsicht der meistbegünstigten Behandlung teilhaftig werden.

ARTIKEL 3.

Die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden vertragsschliessenden Teile werden im Gebiete des anderen Teiles volle Freiheit haben, jegliche Art beweglichen und unbeweglichen Vermögens zu erwerben und zu besitzen, deren Erwerb und Besitz durch Untertanen oder Staatsangehörige irgend eines anderen Landes nach den Gesetzen dieses anderen Teiles zugelassen ist oder zugelassen werden sollte. Sie können hierüber durch Verkauf, Tausch, Schenkung, Heirat, letzten Willen oder in jeder anderen Weise verfügen und solches Eigentum durch Erbschaft erwerben, u. zw. unter denselben Bedingungen, die hinsichtlich der Untertanen oder Staatsangehörigen dieses anderen Teiles gelten oder gelten sollten. Sie werden in keinem der oberwähnten Fälle anderen oder höheren Abgaben, Auflagen oder Lasten irgendwelcher Art unterworfen werden, als jenen, die für die Untertanen oder Staatsangehörigen dieses anderen Teiles gelten oder gelten werden.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties shall also be permitted, on compliance with the Laws of the other Contracting Party, freely to export the proceeds of the sale of their property and their goods in general without being subjected as foreigners to other or higher duties than those to which subjects or citizens of such Party would be liable under similar circumstances.

ARTICLE 4.

The subjects or citizens of either of the Contracting Parties in the territories of the other may, provided they conform to the laws in force in those territories, carry on their commerce either in person or by any agents whom they may think fit to employ.

The subjects of each of the two Contracting Parties in the territories of the other shall have free access to the Courts of Justice for the prosecution and defence of their rights without other conditions, restrictions or taxes beyond those imposed on native subjects, and shall, like them, be at liberty to employ, in all causes, their advocates, attorneys or agents from among the persons admitted to the exercise of those professions according to the laws of the territories in question.

ARTICLE 5.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties in the territories of the other shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, whether in the army, navy, national guard or militia. They

Die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden Teile werden auch das Recht haben, unter Befolgung der Gesetze des anderen Teiles den Verkaufserlös ihres Eigentums und ihre Güter im allgemeinen frei auszuführen, ohne als Ausländer anderen oder höheren Abgaben unterworfen zu sein, als jenen, zu deren Entrichtung die Untertanen oder Staatsangehörigen des betreffenden Teiles unter gleichen Umständen verpflichtet wären.

ARTIKEL 4.

Die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden vertragschliessenden Teile können in den Gebieten des anderen unter Beobachtung der dort geltenden Gesetze ihr Gewerbe persönlich oder durch Vertreter ihrer Wahl ausüben.

Die Staatsangehörigen jedes der beiden vertragschliessenden Teile sollen in den Gebieten des anderen freien Zutritt zu den Gerichten haben, um ihre Rechte zu vertreten und sich zu verteidigen, ohne anderen Bedingungen, Beschränkungen oder Abgaben als jenen unterworfen zu sein, die den einheimischen Staatsangehörigen auferlegt werden, und sollen wie diese das Recht haben, in allen Rechtsfällen ihre Advokaten, Anwälte oder Vertreter aus der Zahl der gemäss der Landesgesetze zur Ausübung dieser Berufe zugelassenen Personen zu verwenden.

ARTIKEL 5.

Die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden vertragschliessenden Teile werden in den Gebieten des anderen von jeder Art zwaungsweisen Militärdienstes in der Armee, Marine, Nationalgarde oder Miliz befreit

shall similarly be exempted from all judicial, administrative and municipal functions whatever, other than those imposed by the Laws relating to juries, as well as from all contributions, whether pecuniary or in kind, imposed as an equivalent for personal service, and, finally, from any military exaction or requisition. The charges connected with the possession by any title of landed property are, however, excepted, as well as compulsory billeting and other special military exactions or requisitions, to which all subjects or citizens of the other Contracting Party may be liable as owners or occupiers of buildings or land.

sein. In gleicher Weise werden sie von allen gerichtlichen, Verwaltung- und Gemeindefunktionen, ausser den durch die Gesetze über die Geschworenen-gerichte vorgeschriebenen, und auch von allen an Stelle der persönlichen Dienstleistung tretenden Geld- oder Naturalkontributionen und endlich von jeder Art militärischer Zwangsleistung oder Requisition befreit sein. Die mit dem auf welchem Besitztitel immer beruhenden Besitze von Grundeigentum verbundenen Lasten sind jedoch ausgenommen, desgleichen zwangsweise Einquartierung und andere besondere militärische Zwangsleistungen und Requisitionen, zu denen alle Untertanen oder Staatsangehörigen des betreffenden Teiles als Eigentümer oder Bewohner von Baulichkeiten oder Grundeigentum verpflichtet sind.

In the above respects the subjects or citizens of each of the Contracting Parties shall not be accorded in the territories of the other less favourable treatment than that which is or may be accorded to subjects or citizens of the most favoured nation.

In obigen Hinsichten werden die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden Teile in den Gebieten des anderen nicht weniger günstig behandelt werden als die Untertanen oder Staatsangehörigen des meistbegünstigten Landes.

ARTICLE 6.

ARTIKEL 6.

Articles produced or manufactured in the territories of one of the Contracting Parties, imported into the territories of the other, from whatever place arriving, shall not be subjected to other or higher duties or charges than those paid on the like articles produced or manufactured in any other foreign country. Nor shall any prohibition or restriction be maintained or imposed on the importation of any article, produced or manufactured in the territories of either of the Contracting Parties, into the terri-

Die Waren, Natur- oder Gewerbeserzeugnisse eines der beiden vertragschliessenden Teile, die von welchem Platze immer in die Gebiete des anderen Teiles eingeführt werden, werden keinen anderen oder höheren Zöllen oder Lasten unterliegen, als für die gleichen Waren, Natur- oder Gewerbeserzeugnisse irgend eines anderen fremden Landes entrichtet werden. Bei der Einfuhr irgend welcher Waren, Natur- oder Gewerbeserzeugnisse eines der beiden vertragschliessenden Teile von welchem Platze immer nach

terries of the other from whatever place arriving, which shall not equally extend to the importation of the like articles produced or manufactured in any other foreign country.

The only exceptions to this general rule shall be in the case of the sanitary and other prohibitions occasioned by the necessity of securing the safety of persons, or of cattle, or of plants useful to agriculture, and of the measures applicable in the territories of either of the Contracting Parties to articles enjoying a bounty in the territories of the other Contracting Party.

ARTICLE 7.

Articles produced or manufactured in the territories of either of the Contracting Parties, exported to the territories of the other, shall not be subjected to other or higher charges than those paid on the like articles exported to any other foreign country. Nor shall any prohibition or restriction be imposed on the exportation of any article from the territories of either of the Contracting Parties to the territories of the other which shall not equally extend to the exportation of the like articles to any other foreign country.

ARTICLE 8.

No internal duties shall be levied within the territories of either of the Contracting Parties for the benefit of the State, Local Authorities or Corporations on goods the produce or manufacture

den Gebieten des anderen Teiles wird auch keinerlei Verbot oder Beschränkung aufrecht erhalten oder auferlegt werden, die nicht gleichmässig auf die gleichen Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse irgend eines anderen fremden Landes Anwendung finden.

Von dieser allgemeinen Regel sollen Ausnahmen stattfinden nur im Falle von gesundheits-polizeilichen oder anderen Verboten, die zum Schutze der Sicherheit von Personen, Vieh oder landwirtschaftlich nützlichen Pflanzen notwendig werden, und für jene Massnahmen in den Gebieten eines der beiden vertragschliessenden Teile, die auf Waren Anwendung finden, die in den Gebieten des anderen eine Prämie geniessen.

ARTIKEL 7.

Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse eines der beiden vertragschliessenden Teile werden bei der Ausfuhr nach den Gebieten des anderen Teiles keinen anderen oder höheren Abgaben unterliegen, als für die gleichen Waren bei der Ausfuhr nach irgend einem anderen fremden Lande entrichtet werden. Für die Ausfuhr irgend einer Ware von den Gebieten eines der beiden vertragschliessenden Teile nach den Gebieten des anderen wird keinerlei Verbot oder Beschränkung auferlegt werden, die nicht in gleicher Weise für die Ausfuhr der gleichen Waren nach irgend einem anderen fremden Lande gelten.

ARTIKEL 8.

In den Gebieten jedes der beiden vertragschliessenden Teile werden von den Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnissen der Gebiete des anderen Teiles keine anderen oder höheren inneren

b95-

of the territories of the other Party which are other or greater than the duties levied in similar circumstances on the like goods of national origin or of any other foreign origin.

Abgaben für Rechnung des Staates, der Lokalbehörden oder Körperschaften erhoben werden, als sie unter gleichen Umständen von denselben Waren einheimischer oder irgend einer anderen fremden Herkunft erhoben werden.

ARTICLE 9.

ARTIKEL 9.

The Contracting Parties agree to adopt and apply all practicable measures to reduce prohibitions on the importation and exportation of goods as soon as possible to the smallest number. In the event of licences being issued in derogation of such prohibitions the conditions under which licences can be obtained shall be publicly announced and clearly stated in such a manner as to enable traders interested to become acquainted with them; the licensing system shall be as simple and unvarying as possible; and applications for licences shall be dealt with as speedily as possible.

Die vertragschliessenden Teile kommen überein, alle möglichen Massnahmen zu treffen und anzuwenden, um die Zahl der Ein- und Ausfuhrverbote so rasch als möglich tunlichst zu vermindern. Falls Bewilligungen als Ausnahmen von solchen Verboten erteilt werden, werden die Bedingungen, unter denen Bewilligungen erhalten werden können, öffentlich bekanntgemacht und derart klar angegeben werden, dass die Interessenten sich darüber unterrichten können; das System der Bewilligungen wird möglichst einfach sein und möglichst selten verändert werden; Ansuchen um Bewilligungen werden so rasch als möglich behandelt werden.

The conditions under which licences are given for goods produced or manufactured in the territories of one of the Contracting Parties imported into or exported to the territories of the other shall be as favourable as the conditions under which licences are given in the case of any other foreign country.

Die Bedingungen, unter denen Bewilligungen für die Ein- oder Ausfuhr von Waren, Natur- oder Gewerbezeugnissen des einen der beiden vertragschliessenden Teile nach den Gebieten des anderen erteilt werden, werden nicht ungünstiger sein, als jene, unter denen Bewilligungen im Falle eines anderen fremden Landes erteilt werden.

ARTICLE 10.

ARTIKEL 10.

The Austrian Government undertake that any temporary system of Exchange control, which it may be found necessary to maintain owing to the exceptional conditions affecting the Republic of Austria, shall be so devised and worked as to cause the least possible inconvenience

Die österreichische Bundesregierung verpflichtet sich, dass eine vorläufige Regelung zur Überwachung des Devisen- und Valutenhandels, die angesichts der aussergewöhnlichen Lage der Republik Österreich notwendig erscheinen sollte, derart abgefasst und gehandhabt werden wird,

to British trade. The conditions under which foreign currency shall be made available to pay for imports of goods, the produce or manufacture of His Britannic Majesty's territories, shall not be less favourable in any respect than those applicable to imports the produce or manufacture of any other foreign country.

ARTICLE 11.

The Contracting Parties agree to take the most appropriate measures by their national legislation and administration both to prevent the arbitrary or unjust application of their laws and regulations with regard to Customs and other similar matters and to ensure redress for those who have been prejudiced by such abuses.

ARTICLE 12.

Nothing in this Treaty shall be held to prohibit the imposition in His Britannic Majesty's territories of special rates of Customs duty on specified articles of Austrian origin, other or higher than those levied on similar articles, the produce or manufacture of any other foreign country, in cases where such special rates of Customs duty are levied in pursuance of legislation of general application enabling the imposition of such duties on articles the produce or manufacture of any country where such articles are being sold or offered for sale in the part of His Britannic Majesty's territories concerned at prices which by reason of depreciation in the value in relation to

dass sie den britischen Handel möglichst wenig beeinträchtigt. Die Bedingungen, unter denen fremde Währungen für die Zahlung von eingeführten Waren, Natur- oder Gewerbeserzeugnissen der Gebiete Seiner Britischen Majestät zur Verfügung gestellt werden, werden in keiner Weise ungünstiger sein, als jene, die für die Einfuhr von Natur- oder Gewerbeserzeugnissen irgend eines anderen fremden Landes gelten.

ARTIKEL 11.

Die vertragschliessenden Teile kommen überein, durch ihre heimische Gesetzgebung und Verwaltung die geeigneten Massnahmen zu treffen, um eine willkürliche oder ungerechte Anwendung ihrer Gesetze und Verordnungen bezüglich der Zoll- und ähnlicher Fragen zu verhindern und um den durch solche Missbräuche Benachteiligten Schadenersatz zu gewährleisten.

ARTIKEL 12.

Keine Bestimmung dieses Vertrages soll als Verbot ausgelegt werden, in den Gebieten Seiner britischen Majestät von bestimmten Waren österreichischer Herkunft besondere Zollsätze einzuhoben, die anders oder höher sind als diejenigen, die von ähnlichen Waren, die Natur- oder Gewerbeserzeugnisse irgend eines anderen fremden Landes sind, eingehoben werden, im Falle dass solche besondere Zollsätze auf Grund einer allgemein anwendbaren Vorschrift eingehoben werden, die die Auferlegung solcher Zölle auf Waren gestattet, die das Natur- oder Gewerbeserzeugnis irgend eines Landes sind, wo solche Waren nach dem betreffenden Teil der Gebiete Seiner briti-

697

sterling of the currency of the country in which the articles are produced or manufactured are below the prices at which similar articles can be profitably produced or manufactured in the part of His Britannic Majesty's territories concerned, and that by reason thereof employment in that part of His Britannic Majesty's territories is being or is likely to be seriously affected.

sehen Majestät zu Preisen verkauft oder zum Verkaufe aus- geboten werden, die infolge der gegenüber dem Pfund Sterling eingetretenen Entwertung der Währung des Landes, dessen Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse diese Waren sind, niedriger als die Preise sind, zu denen ähnliche Waren in dem betreffenden Teile der Gebiete Seiner britischen Majestät vorteilhaft erzeugt oder hergestellt werden können, und dass infolgedessen die Arbeits- verhältnisse in diesem Teile der Gebiete Seiner britischen Ma- jestät ernstlich berührt werden oder vermutlich ernstlich berührt werden könnten.

Nevertheless no special rates of Customs duty shall be imposed on goods manufactured in Austria until the expiration of three months from the date on which the Austrian Government have been notified of the intention of the Government of the part of His Britannic Majesty's territories concerned to impose such duty. In the event of such notice being given, this Treaty shall, notwithstanding the provisions of Article 26, at the request of the Austrian Government cease to have effect as between Austria and such part of His Britannic Majesty's territories, from the date on which the Austrian goods in question become liable to the special duty referred to.

Nichtsdestoweniger werden von in Österreich hergestellten Waren keine besonderen Zollsätze bis zum Ablauf von drei Monaten von dem Tage eingehoben werden, an dem die österreichische Regie- rung von der Absicht der Regie- rung des betreffenden Teiles der Gebiete Seiner britischen Ma- jestät, einen solchen Zoll auf- zuerlegen, in Kenntnis gesetzt worden ist. Falls eine solche Bekanntgabe stattfindet, soll der vorliegende Vertrag, ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 26, auf Verlangen der österrei- chischen Regierung zwischen Öster- reich und dem betreffenden Teile der Gebiete Seiner britischen Majestät von dem Tage an seine Wirksamkeit verlieren, an dem die in Rede stehenden öster- reichischen Waren dem erwähn- ten besonderen Zolle unterworfen werden.

ARTICLE 13.

ARTIKEL 13.

The stipulations of the present Accord with regard to the mutual accord of the treatment of the most favoured nation apply un- conditionally to the treatment of

Die Bestimmungen des gegen- wärtigen Vertrages bezüglich der gegenseitigen Gewährung der meistbegünstigten Behandlung finden bedingungslos auf die Be-

commercial travellers and their samples. The certificates for commercial travellers shall be issued in the territories of His Britannic Majesty by the Chambers of Commerce or such Trade Associations and other recognised Commercial Associations as may be authorised in this behalf. In Austria these certificates shall be issued by the Police Direction in Vienna, and by the Political Authority of first instance in other places.

Articles imported by commercial travellers as samples shall, in the territories of each of the Contracting Parties, be temporarily admitted free of duty on compliance with the Customs regulations and formalities established to assure their re-exportation or the payment of the prescribed Customs duties if not re-exported within the period allowed by law. But the foregoing privilege shall not extend to articles which, owing to their quantity or value, cannot be considered as samples, or which, owing to their nature, could not be identified upon re-exportation.

ARTICLE 14.

No charge shall be imposed and no conditions prescribed by either of the Contracting Parties in respect of transactions with the subjects or citizens of the other Contracting Party carrying on business in its territories other or more burdensome than the charges or conditions in respect of transactions with native subjects or citizens.

handlung der Handlungsreisenden und ihrer Muster Anwendung. Die Bescheinigungen für Handlungsreisende werden in den Gebieten Seiner Britischen Majestät von den Handelskammern oder durch Handelsvereinigungen und andere anerkannte wirtschaftliche Vereinigungen ausgestellt, die hiezu ermächtigt werden. In Österreich werden diese Bescheinigungen in Wien durch die Polizeidirektion, an anderen Orten durch die politische Behörde I. Instanz ausgestellt.

Von Handlungsreisenden als Muster mitgeführte Waren werden in den Gebieten jedes der beiden vertragschliessenden Teile zeitweise zollfrei zugelassen, wenn die Zollvorschriften und Formalitäten beobachtet werden, die zur Sicherung der Wiederausfuhr oder der Zahlung der vorgeschriebenen Zölle gelten, falls die Wiederausfuhr nicht innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist stattfindet. Die vorerwähnte Begünstigung erstreckt sich jedoch nicht auf Waren, die mit Rücksicht auf ihre Menge oder ihren Wert nicht als Muster betrachtet werden können, oder die mit Rücksicht auf ihre Art bei der Wiederausfuhr nicht identifiziert werden könnten.

ARTIKEL 14.

Keiner der beiden vertragschliessenden Teile wird für Abschlüsse mit den Untertanen oder Staatsangehörigen des anderen Teiles, die in seinen Gebieten Handel und Gewerbe treiben, andere oder drückendere Lasten auferlegen oder Bedingungen vorschreiben, als jene, die für Abschlüsse mit den eigenen Untertanen oder Staatsangehörigen gelten.

ARTICLE 15.

Limited liability and other companies and associations already or hereafter to be organised in accordance with the Laws of either Contracting Party are authorised, in the territories of the other, to exercise their rights and appear in the courts either as plaintiffs or defendants, subject to the Laws of such other Party.

Furthermore, each of the Contracting Parties undertakes to place no obstacle in the way of such companies and associations which may desire to carry on in its territories, subject to the Laws in force in those territories, whether through the establishment of branches or otherwise, any description of business which the companies and associations or subjects or citizens of any other foreign country are or may be permitted to carry on.

In no case shall the treatment accorded by either Contracting Party to companies and associations of the other be less favourable in respect of any matter whatever than that accorded to companies and associations of the most favoured foreign country.

ARTICLE 16.

The measures taken by the Contracting Parties for regulating and forwarding traffic across their territories shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. No distinction shall be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure,

ARTIKEL 15.

Aktiengesellschaften und andere Gesellschaften und Genossenschaften, die gemäss den Gesetzen eines der beiden vertragschliessenden Teile errichtet wurden oder errichtet werden sollten, sind berechtigt, in den Gebieten des anderen Teiles gemäss den Gesetzen dieses Teiles ihre Rechte auszuüben und vor Gericht als Kläger oder Beklagte zu erscheinen.

Weiters verpflichtet sich jeder der beiden vertragschliessenden Teile, solchen Gesellschaften und Genossenschaften kein Hindernis zu bereiten, die auf seinem Gebiete durch Zweiganstalten oder sonstwie unter Beobachtung der in diesen Gebieten geltenden Vorschriften irgend eine Art von Erwerbstätigkeit ausüben wollen, die die Gesellschaften und Genossenschaften oder Untertanen oder Staatsangehörigen irgend eines anderen fremden Landes jetzt oder in Zukunft ausüben dürfen.

In keinem Falle wird die Behandlung der Gesellschaften und Genossenschaften eines der beiden Teile durch den anderen Teil in irgend einer Hinsicht ungünstiger sein, als die der Gesellschaften und Genossenschaften des meistbegünstigten fremden Landes.

ARTIKEL 16.

Die von den vertragschliessenden Teilen getroffenen Massnahmen zur Regelung und Durchführung der Transporte durch ihre Gebiete sollen den freien Durchgangsverkehr auf den in Betrieb befindlichen und für den internationalen Durchgangsverkehr geeigneten Eisenbahnen und Wasserwegen erleichtern. Es wird dabei kein

entry, exit or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock, or other means of transport.

In order to ensure the application of the foregoing provisions, the Contracting Parties will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

Traffic in transit shall not be subject to any special dues in respect of transit (including entry and exit) except for such dues as are intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by such transit.

The preceding dispositions in no way affect the Customs laws concerning the treatment of transit goods, nor the regulations concerning goods which are the subject of an internal duty or of a State monopoly. The transit of such goods shall, however, not be restricted more than is necessary to secure the eventual collection of the internal duty on the goods remaining in the territories of either Party, or to assure the object of the monopoly.

Neither Contracting Party shall be bound by this Article

Unterschied gemacht, weder auf Grund der Staatsangehörigkeit der Personen, der Flagge, des Ursprungs-, Herkunfts-, Eintritts-, Austritts- oder Bestimmungsortes noch auf Grund irgend welcher Umstände, die mit dem Eigentume an Gütern, See- und Binnenschiffen, Personen- und Güterwagen oder anderen Beförderungsmitteln zusammenhängen.

Um die Anwendung der vorhergehenden Bestimmungen sicherzustellen, gestatten die vertragschliessenden Teile den Durchgangsverkehr durch ihre Territorialgewässer nach Massgabe der üblichen Bedingungen und Vorbehalte.

Die Durchgangstransporte werden keinen besonderen Gebühren und Abgaben auf Grund ihrer Durchfuhr (Eintritt und Austritt inbegriffen), unterworfen. Jedoch könnten diese Durchgangstransporte mit solchen Gebühren oder Abgaben belegt werden, die lediglich zur Deckung der durch ihre Durchfuhr veranlassten Überwachungs- und Verwaltungskosten dienen.

Die vorstehenden Vereinbarungen berühren in keiner Weise die Bestimmungen der Zollvorschriften über die Behandlung von Durchfuhrsendungen noch auch die Vorschriften betreffend Waren, die den Gegenstand einer inneren Abgabe oder eines Staatsmonopoles bilden. Die Durchfuhr solcher Waren darf jedoch nicht in einem höheren Masse behindert werden, als für die Sicherstellung der allfälligen Einhebung der inneren Abgabe für die in den Gebieten eines der beiden Teile verbleibenden Waren oder für die Sicherung des Monopolzweckes notwendig ist.

Keiner der beiden vertragschliessenden Teile wird durch

to afford transit for passengers whose admission into its territories is forbidden, or for goods of a kind of which the importation is prohibited, either on grounds of public health or security, or as a precaution against diseases of animals or plants.

For the purposes of this Article, persons, baggage and goods, and also vessels, coaching and goods stock and other means of transport, shall be deemed to be in transit across the territory of one of the Contracting Parties when the passage across such territory, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk, or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey, beginning and terminating beyond the frontier of the Party across whose territory the transit takes place.

ARTICLE 17.

Each of the Contracting Parties shall permit the importation or exportation of all merchandise which may be legally imported or exported, and also the carriage of passengers from or to their respective territories, upon the vessels of the other; and such vessels, their cargoes, and passengers shall enjoy the same privileges as and shall not be subjected to any other or higher duties or charges than national vessels and their cargoes and passengers or the vessels of any

diesen Artikel verpflichtet, die Durchreise solcher Personen, denen das Betreten seiner Gebiete verboten ist, oder den Durchgang solcher Güter zu gewährleisten, deren Einfuhr aus Gründen der öffentlichen Gesundheitspflege oder der öffentlichen Sicherheit oder zur Verhütung der Einschleppung von Tier- und Pflanzenkrankheiten untersagt ist.

Im Sinne dieses Artikels gelten als im Durchgangsverkehr durch das Gebiet eines der beiden vertragschliessenden Teile befindlich Personen, Gepäck, Güter sowie See- und Binnenschiffe, Personen- und Güterwagen oder andere Beförderungsmittel, deren Beförderung durch dieses Gebiet nur einen Bruchteil der Gesamtbeförderung ausmacht, die ausserhalb der Grenzen des Teiles, durch dessen Gebiet sich der Durchgangsverkehr vollzieht, begonnen hat und enden soll, gleichviel ob diese Beförderung mit oder ohne Umladung, mit oder ohne Einlagerung, mit oder ohne Teilung oder sonstige Behandlung der Ladung, mit oder ohne Änderung der Beförderungsart erfolgt.

ARTIKEL 17.

Jeder der beiden vertragschliessenden Teile wird die Einfuhr und Ausfuhr von allen Waren, die gesetzmässig eingeführt oder ausgeführt werden dürfen und ebenso die Beförderung von Reisenden von und nach ihren Gebieten auf den Schiffen des anderen gestatten; diese Schiffe, ihre Ladungen und Passagiere werden dieselben Vorrechte geniessen und keinen anderen oder höheren Abgaben oder Lasten unterworfen sein als die heimischen Schiffe, ihre

702

other foreign country and their cargoes and passengers.

Ladungen und Passagiere oder die Schiffe irgend eines anderen fremden Landes, ihre Ladungen und Passagiere.

ARTICLE 18.

ARTIKEL 18.

It shall be free to each of the Contracting Parties to appoint Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents to reside in the towns and ports of the territories of the other in which such representatives may be admitted by the respective Governments. Such Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, and Consular Agents, however, shall not enter upon their functions until after they shall have been approved and admitted in the usual form by the Government to which they are sent.

Jeder der beiden vertragsschliessenden Teile wird das Recht haben, Generalkonsuln, Konsuln, Vizekonsuln und Konsularagenten mit dem Sitze in Städten und Häfen in den Gebieten des anderen Teiles zu ernennen, in denen solche Vertreter von der betreffenden Regierung zugelassen werden sollten. Diese Generalkonsuln, Konsuln, Vizekonsuln und Konsularagenten werden jedoch ihr Amt erst ausüben, nachdem sie von der Regierung, bei der sie beglaubigt sind, in der üblichen Form genehmigt und zugelassen wurden.

Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls, subjects of the Contracting Party which appoints them, will be exempted from all public service, municipal or other, and in respect of direct taxation of all kinds, levied either by the State or the local authorities, will enjoy the treatment accorded or which may be accorded to similar officials of the most favoured nation, and under the same conditions under which such most favoured nation enjoys this treatment.

Generalkonsuln, Konsuln und Vizekonsuln, die Untertanen des vertragsschliessenden Teiles sind, der sie ernannt, werden von jeder Art öffentlicher, Gemeinde- oder sonstiger Dienste befreit sein und hinsichtlich jeglicher Art seitens des Staates oder der Lokalbehörden erhobener direkter Besteuerung die Behandlung geniessen, die den gleichen Beamten des meistbegünstigten Landes zugestanden ist oder zugestanden werden sollte und zwar unter den gleichen Bedingungen, unter denen dieses meistbegünstigte Land diese Behandlung geniess.

ARTICLE 19.

ARTIKEL 19.

When a subject or citizen of one Contracting Party dies within the territory of the other leaving non-resident heirs, the Consular Representative of the other Party is entitled without express authorisation from such non-resident heirs to represent them,

Wenn ein Untertan oder Staatsangehöriger eines der beiden vertragsschliessenden Teile in dem Gebiete des anderen mit Hinterlassung nicht dort wohnhafter Erben stirbt, ist der Konsularvertreter des ersteren Teiles ohne besondere Ermächtigung seitens

so far as the laws of the country do not expressly prohibit such representation, in all matters pertaining to administration of the property and settlement of the estate, with the right to collect the distributive shares of such heirs.

solcher nicht dort wohnhafter Erben zu deren Vertretung in allen Fragen, betreffend die Verwaltung des Eigentums und die Regelung des Nachlasses einschliesslich des Rechtes zur Behebung der Anteile dieser Erben insoweit berechtigt, als die Landesgesetze eine solche Vertretung nicht ausdrücklich untersagen.

ARTICLE 20.

ARTIKEL 20.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties shall have in the territories of the other the same rights as subjects or citizens of that Contracting Party in regard to patents for inventions, trade - marks, and designs, upon fulfilment of the formalities prescribed by law.

Die Untertanen oder Staatsangehörigen jedes der beiden vertragschliessenden Teile werden bei Erfüllung der gesetzlich vorgeschriebenen Formalitäten in den Gebieten des anderen die gleichen Rechte wie die Untertanen oder Staatsangehörigen dieses Teiles hinsichtlich Patenten für Erfindungen, Warenzeichen und Muster haben.

ARTICLE 21.

ARTIKEL 21.

All goods bearing marks or descriptions which state or manifestly suggest that the goods are the produce or manufacture of the territories of either of the Contracting Parties shall, if such statements or suggestions be false, be seized on importation into the territories of either of the two Parties. The seizure may also be effected in the State where the false indication of origin has been applied or in that into which the goods bearing the false indication may have been imported.

Alle Waren, welche Zeichen oder Aufschriften tragen, die angeben oder offenkundig andeuten, dass die Waren ein Natur- oder Gewerbeszeugnis eines der beiden vertragschliessenden Teile sind, werden, falls diese Angaben oder Andeutungen falsch sind, bei der Einfuhr in das Gebiet jedes der beiden vertragschliessenden Staaten beschlagnahmt werden. Die Beschlagnahme kann auch in dem Staate, wo die falsche Herkunftsbezeichnung angelegt wurde, oder in jenem, wohin die eine falsche Bezeichnung tragenden Waren eingeführt wurden, vorgenommen werden.

The seizure shall be effected either at the request of the proper Government Department or of an interested party, whether an individual or a society, in conformity with the domestic legislation of

Die Beschlagnahme wird auf Verlangen der zuständigen Behörde oder einer interessierten Partei, sei es einer Einzelperson, sei es einer Gesellschaft, gemäss der einheimischen Gesetzgebung

each Contracting Party, but the authorities are not bound to effect the seizure of goods in transit.

The competent authorities of each Contracting Party shall decide what descriptions, on account of their generic character, do not fall within the provisions of the present Article.

ARTICLE 22.

This Treaty shall not be deemed to confer any right or to impose any obligation in contravention of any general International Convention to which either of the Contracting Parties are or hereafter may be parties.

ARTICLE 23.

Nothing in this Treaty shall be held to prejudice any rights to deal with Austrian property which may have been conferred on His Britannic Majesty by the Treaty of Peace signed at Saint-Germain-en-Laye on the 10th September, 1919.

ARTICLE 24.

The stipulations of the present Treaty shall not be applicable to India or to any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates unless notice is given by His Britannic Majesty's Representative at Vienna of the desire of His Britannic Majesty that the said stipulations shall apply to any such territory.

jedes der beiden vertragschliessenden Teile vorgenommen werden; die Behörden sind jedoch nicht verpflichtet, die Beschlagnahme von Durchfuhrgütern vorzunehmen.

Die zuständigen Behörden jedes vertragschliessenden Teiles werden entscheiden, welche Aufschriften in Anbetracht des ihnen innewohnenden Gattungsbegriffes nicht unter die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels fallen.

ARTIKEL 22.

Der gegenwärtige Vertrag soll nicht dahin ausgelegt werden, als ob dadurch ein Recht erteilt oder eine Verpflichtung auferlegt würde, die mit einem allgemeinen Internationalen Übereinkommen im Widerspruch stünde, an dem einer der beiden Teile beteiligt ist oder in Zukunft beteiligt sein sollte.

ARTIKEL 23.

Keine Bestimmung des gegenwärtigen Vertrages soll als eine Beeinträchtigung irgendwelcher Rechte bezüglich der Behandlung österreichischer Vermögen angesehen werden, die Seiner Britischen Majestät durch den Friedensvertrag von St. Germain-en-Laye vom 10. September 1919 etwa übertragen wurden.

ARTIKEL 24.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages gelten nicht für Indien oder irgend ein sich selbstverwaltendes Dominium, eine Kolonie, eine Besitzung oder ein Protektorat Seiner Britischen Majestät, es sei denn, dass durch Seiner Britischen Majestät Vertreter in Wien der Wunsch Seiner Britischen Majestät zur Kenntnis gebracht wird, dass diese Bestimmungen auf ein solches Gebiet Anwendung finden sollen.

Nevertheless, goods produced or manufactured in India or in any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates shall enjoy in Austria complete and unconditional most-favoured-nation treatment so long as goods produced or manufactured in India or such self-governing Dominion, Colony, Possession or Protectorate treatment as favourable as that accorded to goods produced or manufactured in any other foreign country.

Dessenungeachtet werden Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse Indiens oder eines der sich selbstverwaltenden Dominien, einer der Kolonien, einer der Besitzungen oder eines der Protektorate Seiner Britischen Majestät in Österreich voll und unbedingt die meistbegünstigte Behandlung geniessen, solange Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse Österreichs in Indien oder in diesem sich selbstverwaltenden Dominium, dieser Kolonie, dieser Besitzung oder diesem Protektorat eine ebenso günstige Behandlung wie die Waren, Natur- oder Gewerbs-erzeugnisse irgend eines anderen fremden Landes geniessen.

ARTICLE 25.

The terms of the preceding Article relating to India and to His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions and Protectorates shall apply also to any territory in respect of which a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty.

ARTIKEL 25.

Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels betreffend Indien und Seiner Britischen Majestät sich selbstverwaltende Dominien, Kolonien, Besitzungen und Protektorate gelten auch für jedes Gebiet, bezüglich dessen ein Mandat des Völkerbundes von Seiner Britischen Majestät übernommen wurde.

ARTICLE 26.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible. It shall come into force immediately upon ratification, and shall be binding during ten years from the date of its coming into force. In case neither of the Contracting Parties shall have given notice to the other twelve months before the expiration of the said period of ten years of its intention to terminate the present Treaty, it shall remain in force until the expiration of one year from the date on which either of the Con-

ARTIKEL 26.

Der gegenwärtige Vertrag wird ratifiziert und die Ratifikationen werden sobald als möglich in London ausgetauscht werden. Er wird sofort nach Ratifikation in Kraft treten und während 10 Jahren vom Tage seines Inkrafttretens an gelten. Falls keiner der vertragschliessenden Teile dem anderen 12 Monate vor Ablauf des erwähnten Zeitraumes von 10 Jahren seine Absicht, den gegenwärtigen Vertrag zu beenden, bekanntgegeben hat, wird er bis nach Ablauf eines Jahres vom Tage, an dem er von einem der beiden vertrag-

tracting Parties shall have denounced it.

As regards, however, India or any of His Britannic Majesty's self-governing Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates or any territory in respect of which a Mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty to which the stipulations of the present Treaty shall have been made applicable under Article 24, either of the Contracting Parties shall have the right to terminate it separately at any time on giving twelve months' notice to that effect.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done at London in duplicate in English and German texts, the 22nd May, 1924.

(L.S.) J. RAMSAY MACDONALD.

(L.S.) GEORG FRANCKENSTEIN.

schliessenden Teile gekündigt wurde, in Kraft bleiben.

Was jedoch Indien oder eines der sich selbstverwaltenden Domänen, eine der Kolonien, eine der Besitzungen, oder ein Protektorat Seiner Britischen Majestät oder ein Territorium betrifft, bezüglich dessen ein Mandat des Völkerbundes von Seiner Britischen Majestät übernommen wurde, hinsichtlich derer die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages gemäss Artikel 24 in Geltung gesetzt wurden, wird jeder der beiden vertragschliessenden Teile das Recht haben, ihn jederzeit getrennt mit vorheriger 12monatiger Kündigung zu beenden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterfertigt und mit ihren Siegeln versehen.

In doppelter Urschrift ausgefertigt zu London in Deutsch und Englisch, am 22. Mai 1924

Declaration.

It is understood that nothing in the Treaty signed this day can be invoked by Austria to support a claim for exemption from the following disabilities to which Austrian nationals (in common with the nationals of other Powers with which His Britannic Majesty was at war) are subject by Acts of Parliament of the United Kingdom, so long as those Acts remain in force, namely:

- (a.) No Austrian national may be employed or act as master, officer or member of the crew of a British ship registered in the United Kingdom (Aliens Restriction (Amendment) Act, 1919).
- (b.) For a period of five years from the 31st August, 1921, no business connected with certain non-ferrous metals and metallic ores may be carried on in the United Kingdom by, or under the influence or control of, an Austrian national except under licence of the Board of Trade, in accordance with the Non-Ferrous Metal Industry Act, 1918.

Erklärung.

Es besteht Einverständnis darüber, dass keine Bestimmung des am heutigen Tage unterfertigten Vertrages von Österreich zur Unterstützung eines Anspruches auf Ausnahme von den folgenden Beschränkungen angerufen werden kann, denen österreichische Staatsangehörige (zusammen mit den Staatsangehörigen anderer Länder, mit denen sich Seine Britische Majestät in Krieg befand) gemäss Parlamentsakten des Vereinigten Königreiches, solange diese Gesetze in Kraft bleiben, unterliegen, nämlich:

- (a.) kein österreichischer Staatsangehöriger kann als Reeder, Offizier oder Mannschaftsmitglied eines in dem Vereinigten Königreiche registrierten britischen Schiffes angestellt werden oder tätig sein (Aliens Restriction (Amendment) Act, 1919).
- (b.) Während eines Zeitraumes von 5 Jahren ab 31. August 1921 kann keine Erwerbstätigkeit, die mit gewissen nicht eisenhaltigen Metallen oder Metallerzen in Verbindung steht, im Vereinigten Königreiche von einem österreichischen Staatsangehörigen oder unter seinem Einfluss oder seiner Kontrolle, ausgenommen mit Bewilligung des Board of Trade, gemäss Non-Ferrous Metal Industry Act, 1918, ausgeübt werden.

708

(c.) For a period of five years from the 31st August, 1921, and thereafter until Parliament may otherwise determine, no banking business may be carried on in the United Kingdom for the benefit or under the control of an Austrian national (Trading with the Enemy (Amendment) Act, 1918).

(c.) Während eines Zeitraumes von 5 Jahren vom 31. August 1921 an und darnach, bis das Parlament anders verfügt, kann kein Bankgeschäft im Vereinigten Königreiche zu Gunsten oder unter der Kontrolle eines österreichischen Staatsangehörigen betrieben werden (Trading with the Enemy (Amendment) Act, 1918).

Done at London in duplicate in English and German texts, the 22nd May, 1924.

In doppelter Urschrift ausgefertigt zu London in Deutsch und Englisch, am 22. Mai 1924.

(L.S.) J. RAMSAY MACDONALD.

(L.S.) GEORG FRANCKENSTEIN.

